

## iSIGN LED emergenza

### ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### ATTENTION:

LA SECUTIE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

### ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

### OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

### ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

### BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

### ADVÆRSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

### OBSERVERA!

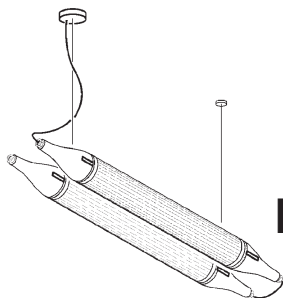
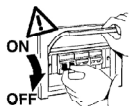
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

### ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

### 警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



IP67

N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE.

NB: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS GEWISSENHAFT DIE GÜLTIGEN BESTIMMUNGEN BEZÜGLICH DER ANLAGENTECHNIK.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDEN DE INSTALLATIE-NORMEN STRIKT NALEVEN.

N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR E SCRUPolosAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

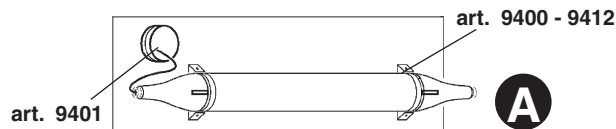
N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

N.B.: VED INSTALLASJON AV SYSTEMET SKAL ALLE FORSKRIFTER OM INSTALLASJON SOM GJELDER FØLGES STRENGT.

OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTERNA RESPEKTERAS I DETALJ.

ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

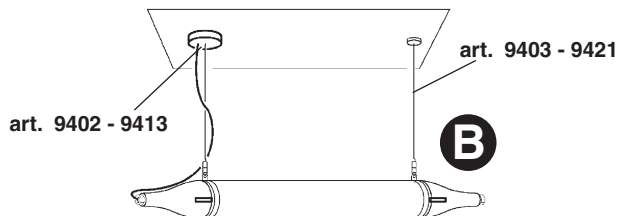
注意：在安装系统时请遵守设备的安装规定。



art. 9401

art. 9400 - 9412

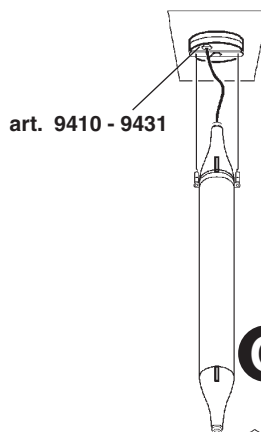
A



art. 9402 - 9413

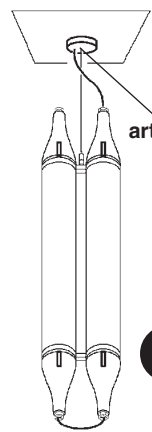
art. 9403 - 9421

B



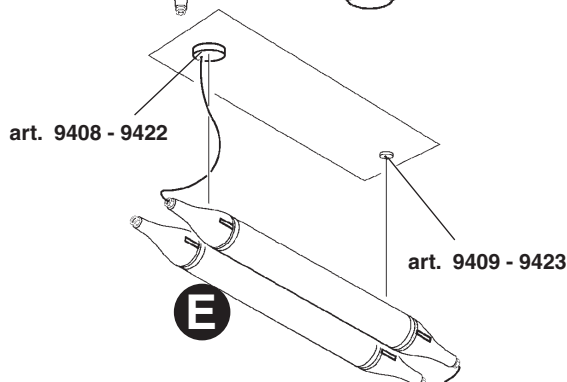
art. 9410 - 9431

C



art. 9411 - 9432

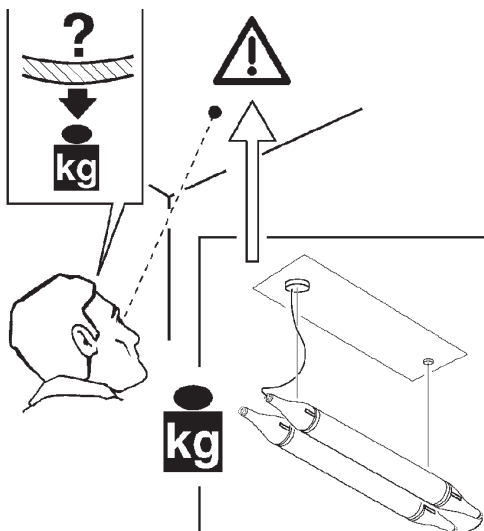
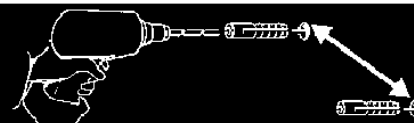
D

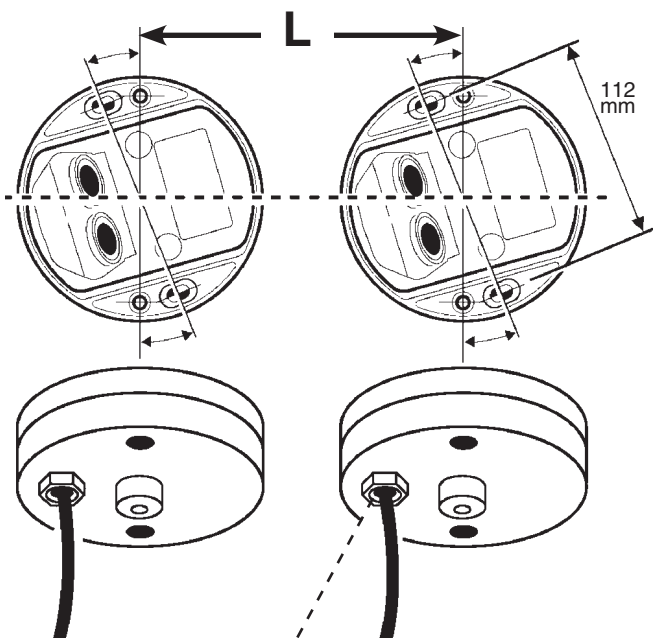
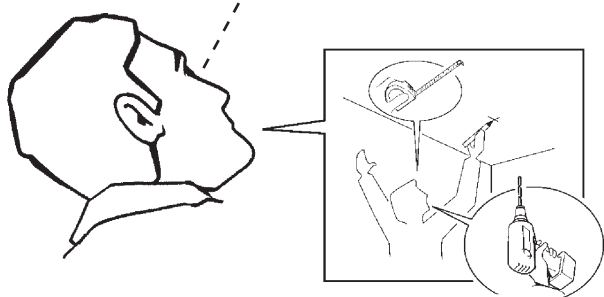
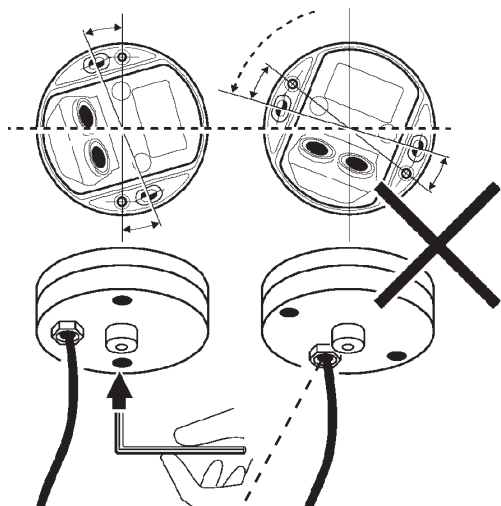


art. 9408 - 9422

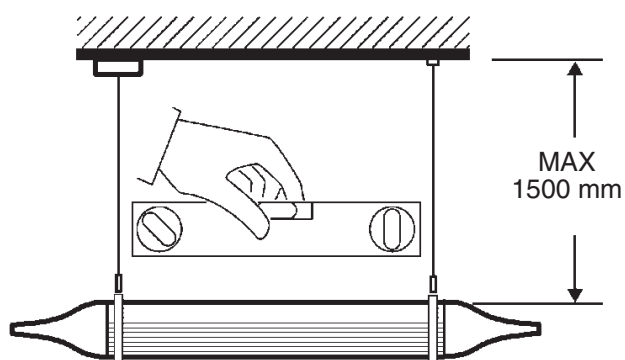
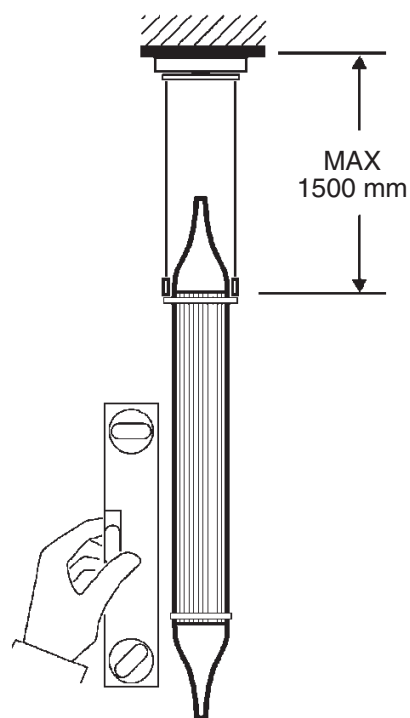
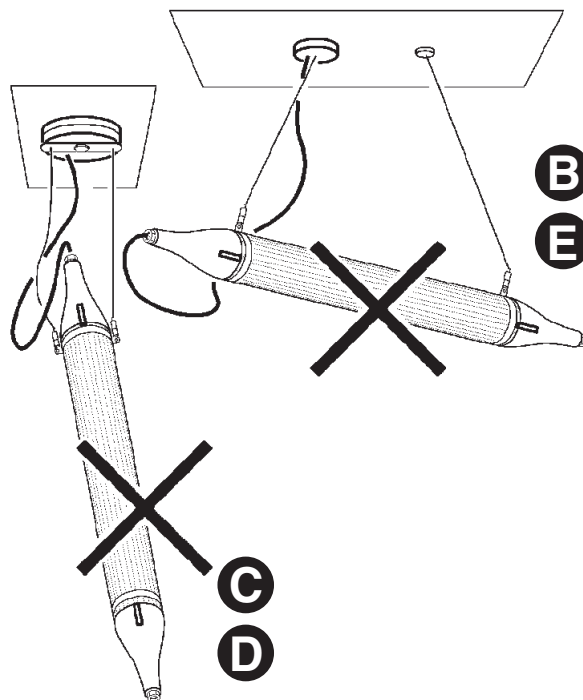
art. 9409 - 9423

E

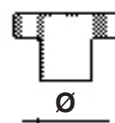
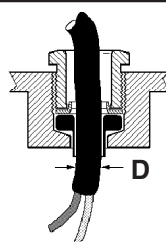
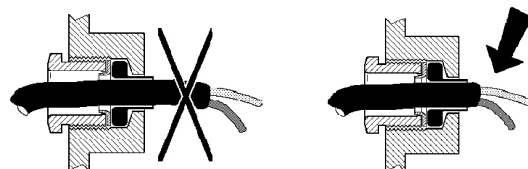
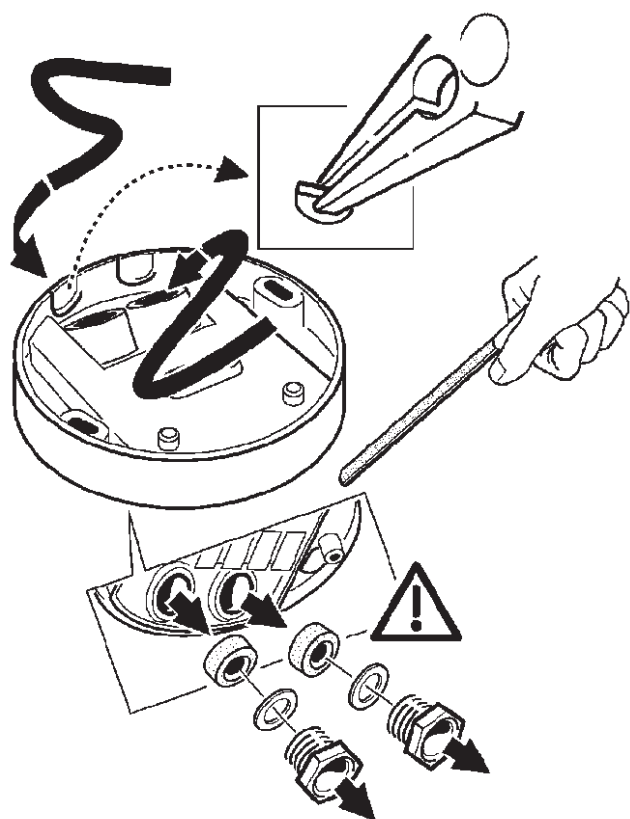
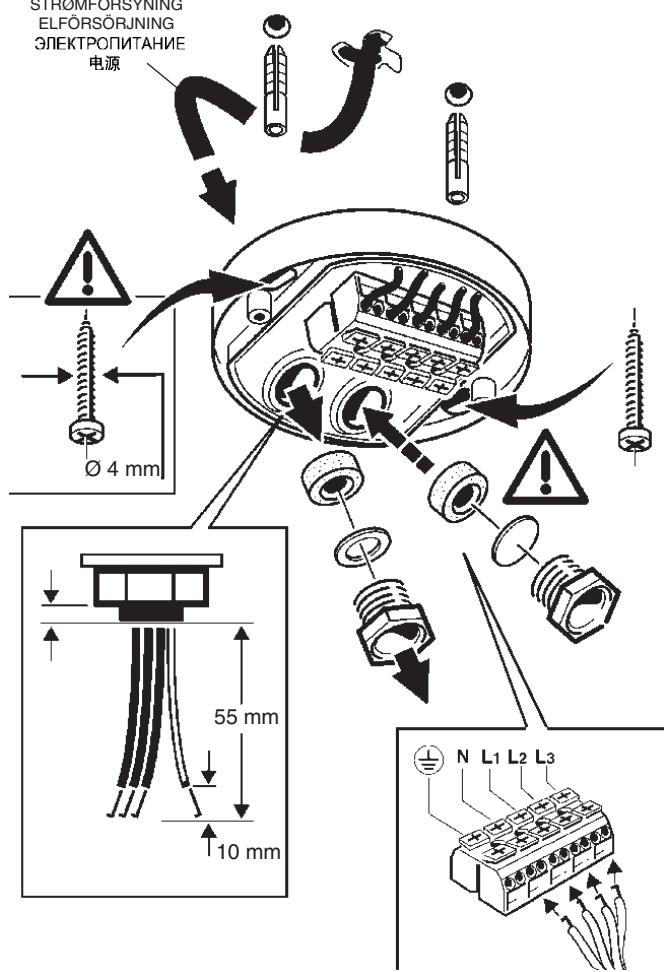




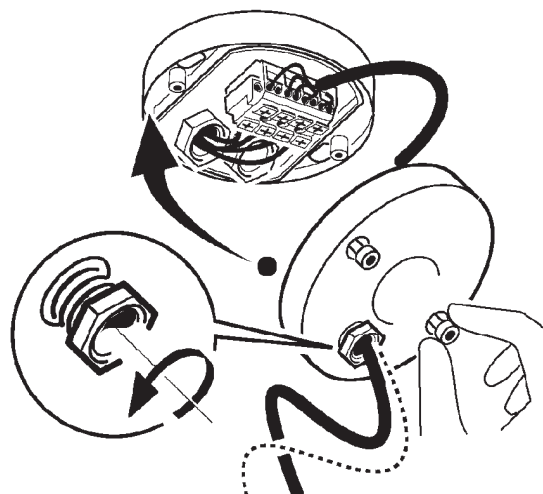
Art.	L ( mm )
6795 - 6796	1910



ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY  
ALIMENTATION  
ZUFUHR  
VOEDING  
ALIMENTACION  
STRØMFORSYNING  
STRØMFORSYNING  
ELFÖRSÖRJNING  
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ  
电源



D ( mm )	Ø ( mm )
7,0 ÷ 10,0	8,5
10,0 ÷ 12,5	11
12,5 ÷ 14,5	13,5
14,5 ÷ 16,0	15,5



**IT** L'apparechio non deve, in alcuna circostanza, essere installato all'esterno con il cavo fornito. Procurarsi un cavo idoneo per applicazioni esterne.

**EN** Never install the fixture outdoors with the cable supplied. Get hold of a suitable cable for outdoor applications.

**FR** L'appareil ne doit en aucun cas être installé avec le câble fourni. Procurez-vous un câble adapté pour des applications extérieures.

**DE** Die Leuchte darf unter keinen Umständen mit dem mitgelieferten Kabel im Freien installiert werden. Besorgen Sie bitte ein geeignetes Kabel für Außenanwendungen.

**NL** Het apparaat mag in geen enkel geval buitenshuis worden geïnstalleerd met bijgeleverde kabel. Zorg voor een geschikte kabel voor installatie buitenshuis.

**ES** Bajo ninguna circunstancia, el aparato debe ser instalado en el exterior, utilizando el cable suministrado. Adquiera un cable adecuado para instalaciones externas.

**DA** Apparatet må under ingen omstændigheder installeres udendørs med den medfølgende ledning. Dette skal ske med en egnet udendørsledning.

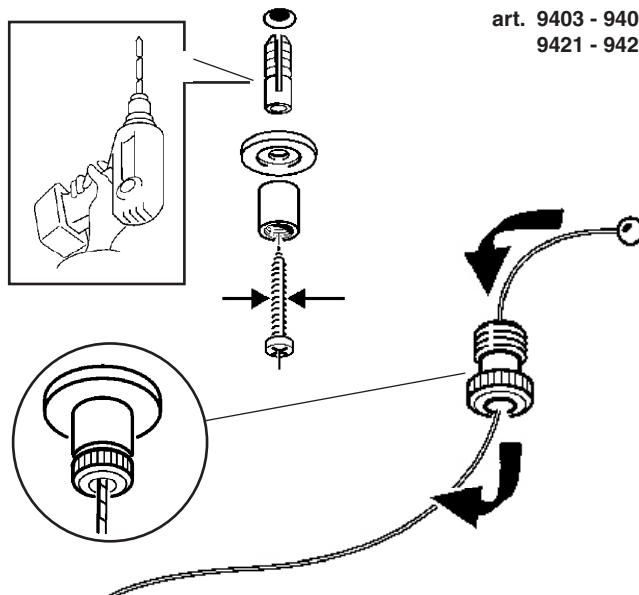
**NO** Monter aldri armaturen utendørs med den medfølgende kablen. Anskaff egnet kabel for utendørs bruk.

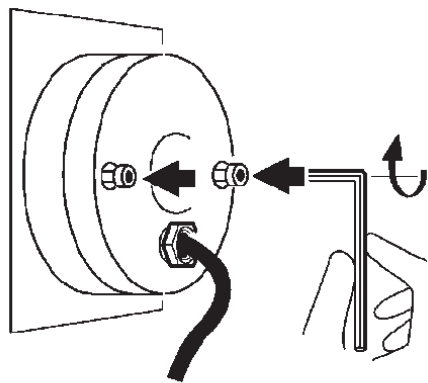
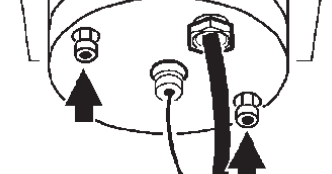
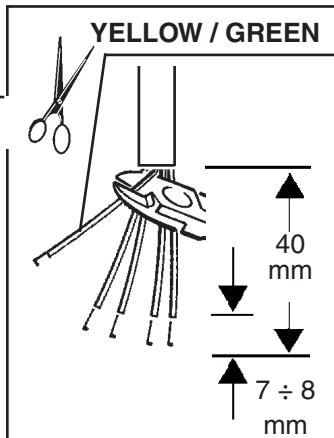
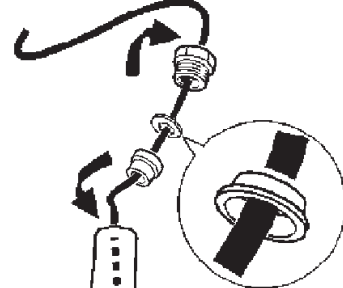
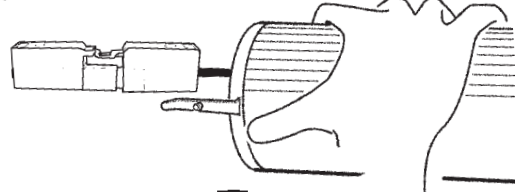
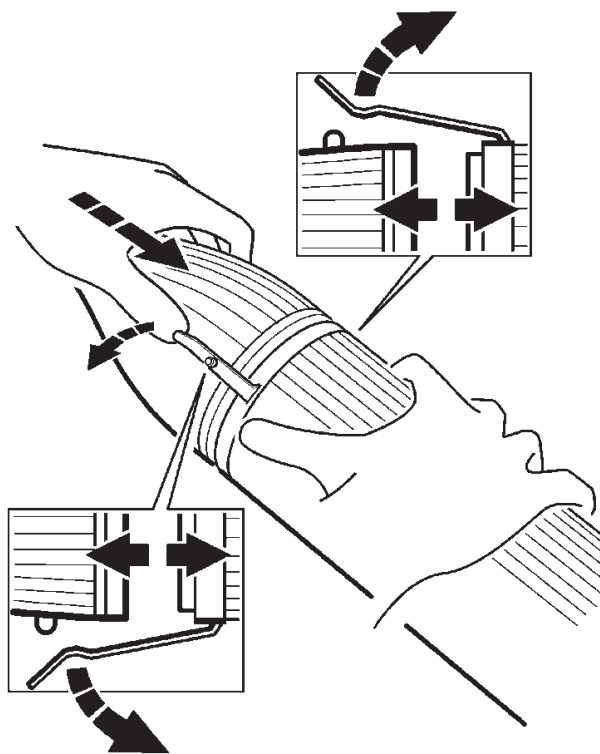
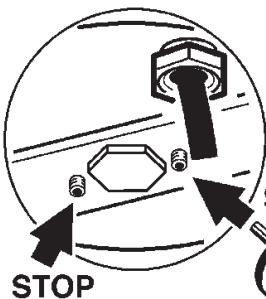
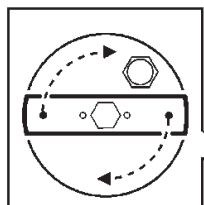
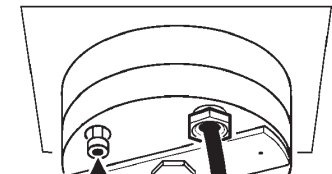
**SV** Utrustningen får inte under några omständigheter installeras utomhus med den medleverade kabeln. Vid installationer utomhus ska en lämplig kabel användas för utrustningen.

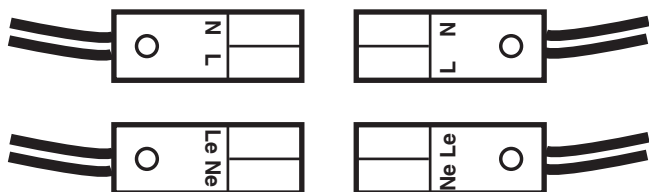
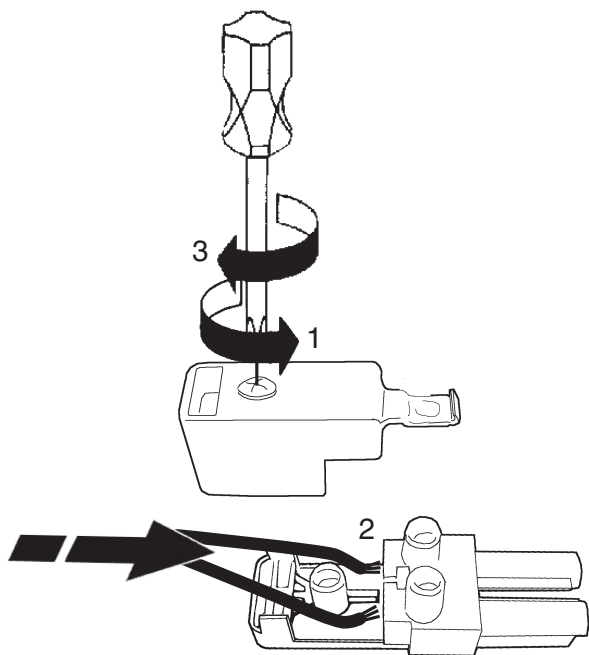
**RU** Категорически запрещается устанавливать изделие на улице с прилагающимся проводом. Установить провод, пригодный для уличных установок.

**ZH** 灯具在任何情况下都不应采用随附电缆安装在室外。应采用适合室外应用的电缆。

art. 9403 - 9409  
9421 - 9423



**A****B****D****E****C**



#### ATTENZIONE:

I MORSETTI "Le e Ne" DEVONO ESSERE SEMPRE IN TENSIONE, QUINDI ALLACCIARSI ALLA RETE PRIMA DELL'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE PRODOTTO.

#### IMPORTANT !

THE 'Le' and 'Ne' TERMINALS MUST ALWAYS BE CHARGED, THEREFORE CONNECT TO THE MAINS POWER UPSTREAM OF THE PRODUCT'S ON/OFF SWITCH.

#### ATTENTION:

LES BORNES « Le et Ne » DOIVENT TOUJOURS ÊTRE SOUS TENSION, IL FAUT PAR CONSÉQUENT SE RACCORDER AU RÉSEAU AVANT L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE DU PRODUIT.

#### ACHTUNG:

DIE KLEMMEN „Le und Ne“ MÜSSEN IMMER UNTER SPANNUNG STEHEN, DAHER MÜSSEN SIE VOR DEM EIN/AUS-SCHALTER DES PRODUKTS AN DAS NETZ ANGESCHLOSSEN WERDEN.

#### ATTENTIE:

DE KLEMMEN "Le en Ne" MOETEN ALTIJD ONDER SPANNING STAAN, DUS U DIENT ZICH OP DE NETSPANNING AAN TE SLUITEN, ALVORENS HET PRODUCT MET DE SCHAKELAAR IN TE SCHAKELN.

#### ATENCIÓN:

LOS BORNES "Le" Y "Ne" DEBEN ESTAR SIEMPRE BAJO TENSIÓN, POR LO TANTO CONÉCTELOS A LA RED ANTES DEL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO DEL PRODUCTO.

#### BEMÆRK:

KLEMMERNE "Le og Ne" SKAL ALTID VÆRE UNDER SPÆNDING OG SKAL DERFOR TILSLUTTES STRØMNETTET INDEN HOVEDAFBRYDEREN FOR TÆNDING AF PRODUKTET.

#### ADVARSEL:

KLEMMENE "Le og Ne" SKAL ALLTID STÅ UNDER SPENNING, SÅ TILKOBLING TIL NETTET SKAL UTFØRES FØR BRYTEREN TIL PRODUKTET.

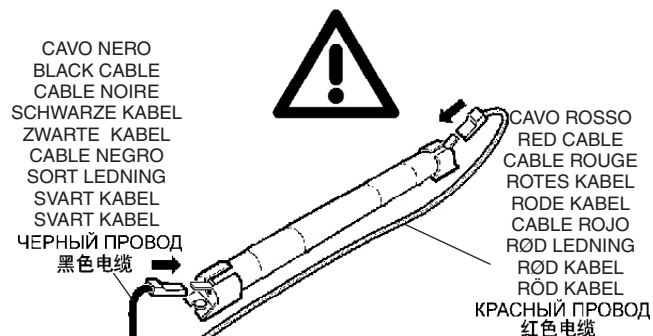
#### OBSERVERA!

KLÄMMORNA Le - Ne SKA ALLTID VARA SPÄNNINGSSATTA. ANSLUT DEM DÄRFÖR TILL ELNÄTET FÖRE PRODUKTENS STRÖMBRYTAREN.

ЗАЖИМЫ «Le e Ne» ВСЕГДА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ, СЛЕДОВАТЕЛЬНО ПОДСОЕДИНЯТЬСЯ К СЕТИ ПЕРЕД ОБЩИМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ ПРИБОРА.

很重要！

"Le" 和 "Ne" 终端必须始终保持充电状态，因此需连接至产品开/关装置交流电源线的上行端。



IT Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 48 ore.

EN To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 48 hours.

FR Pour obtenir le plus haut rendement lumineux de la part de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à une première charge de 48 heures.

DE Um die maximale Leuchtkraft der Notbeleuchtung zu erzielen, muss der Akkumulator zuerst 48 Stunden lang aufgeladen werden.

NL Teneinde het beste rendement van de noodverlichting te verkrijgen moet men de accu om te beginnen 48 uur opladen.

ES Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 48 horas como mínimo.

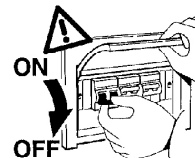
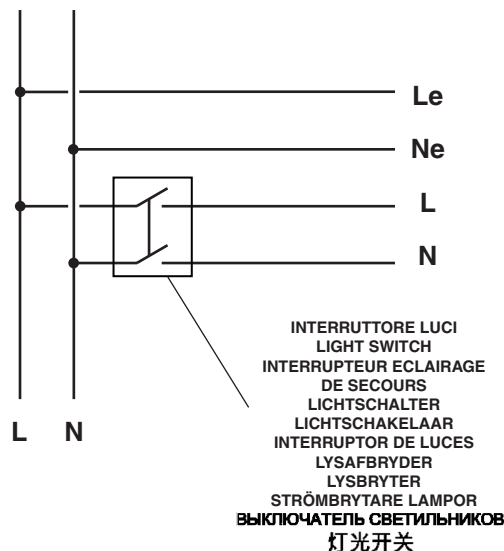
DA For at opnå de bedst mulige lysemitterende forhold for nødlyset, skal akkumulatoren oplades i 48 timer ved første opladning.

NO For å sikre maksimal lyseffekt fra nødlyset, må batteriet lades i utgangspunktet i minst 48 timer.

SV För att erhålla max. belysningseffekt för nödlampan, är det nödvändigt att batteriet laddas i 48 timmar den första gången.

RU Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на 48 часа.

ZH 为确保紧急灯最大的发光量，电池首次充电必须至少 48 小时。



IT Per verificare la funzionalità dei dispositivi d'emergenza, togliere tensione al circuito.

EN To test the emergency lighting system, cut the supply of power to the system.

FR Pour vérifier l'état de fonctionnement des dispositifs de secours, coupez la tension du circuit.

DE Zur Überprüfung der Funktionstüchtigkeit der Notversorgungseinrichtungen, das Gerät vom Stromkreis abschalten.

NL Voor het controleren van de functionaliteit van de noodlampen moet u de spanning van het circuit uitschakelen.

ES Para verificar la funcionalidad de los dispositivos de emergencia, dejar sin tensión el circuito.

DA For at kontrollere, at nødordningerne fungerer korrekt, skal man afbryde spændingen på kredsløbet.

NO For å kontrollere at nødlyset virker, koble spenningen fra kretsen.

SV Koppla från spänningen till kretsen för att kontrollera att nödanordningarna fungerar korrekt.

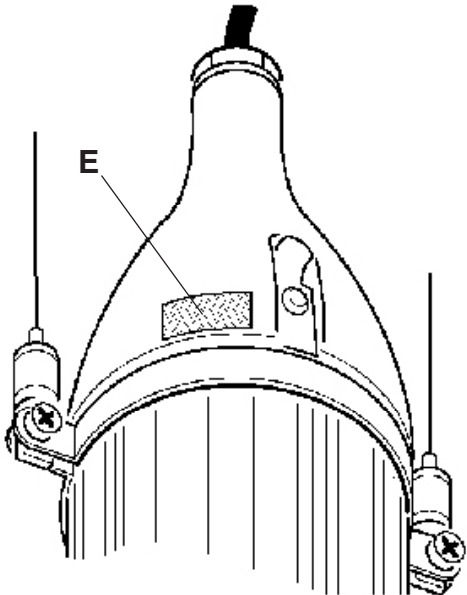
RU Для проверки исправной работы аварийных устройств обесточьте цепь.

ZH 检查紧急设备的功能时必须断开电流。



APPLICAZIONE DELL'ETICHETTA DATI EMERGENZA  
AFFIXING THE EMERGENCY DATA LABEL  
APPLICATION DE L'ETIQUETTE DONNEES ECLAIRAGE SECOURS.  
ANBRINGEN DES DATENETIKETTS FÜR DIE NOTBELEUCHTUNG  
AANBRENGEN ETIKET MET EMERGENCY GEGEVENS.  
APLICACIÓN ETIQUETA DATOS DE EMERGENCIA.  
BRUG AF MÆRKAT MED OPLYSNING OM NØDBELYSNING  
FESTE NØDDATAMERKET  
APPLICERING AV ETIKETT FÖR NÖDINFORMATION.  
НАНЕСЕНИЕ ЭТИКЕТКИ С ДАННЫМИ ИБП  
警告标签的粘贴

- IT Dopo aver installato il prodotto, applicarvi l'etichetta corrispondente alle impostazioni prescelte. Per identificare l'etichetta consultare le indicazioni seguenti:
- EN Once you have installed the product, affix the label corresponding to the chosen settings. To identify the correct label, consult the following indications:
- FR Après avoir installé le produit, appliquez l'étiquette correspondant aux réglages choisis. Pour repérer l'étiquette, reportez-vous aux indications suivantes:
- DE Bringen Sie nach der Installation der Leuchte das Etikett mit den vorgenommenen Einstellungen an. Das Etikett lässt sich folgendermaßen identifizieren:
- NL Nadat het product is geïnstalleerd moet het etiket worden aangebracht dat correspondeert met de gekozen instellingen. Voor het identificeren van het etiket moet u de volgende aanwijzingen volgen:
- ES Una vez instalado el producto, aplicar la etiqueta correspondiente a las regulaciones seleccionadas. Para la identificación de la etiqueta utilizar las indicaciones siguientes:
- DA Efter installation af produktet skal man sætte det mærkat på, der svarer til de valgte indstillinger. Se følgende anvisninger for at finde frem til det korrekte mærkat:
- NO Når du har installert produktet, fest merket som tilsvarer valgte innstillinger. For å identifisere riktig merke, se følgende indikasjon:
- SV Efter att produkten har installerats, försäkra dig om att etiketten överensstämmer med inställningarna. För att identifiera etiketten, se följande anvisningar:
- RU После монтажа прибора наклейте на него этикетку с указанием выбранных настроек. Для определения этикетки смотрите следующие обозначения:
- ZH 一旦安装了产品，根据所选设置粘贴标签。为识别正确的标签，参阅下列指示：



- APPARECCHIO AUTONOMO  
AUTONOMOUS LUMINAIRE  
APPAREIL AUTONOME  
AUTONOME LEUCHTE  
APPARAAT AUTONOOM  
APARATO AUTÓNOMO  
AUTONOMT APPARAT  
UAVHENGIG ARMATUR  
SJÄLVFÖRSÖRJANDE  
UTRUSTNING  
ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР  
自动灯具
- FUNZIONAMENTO PERMANENTE  
PERMANENT OPERATION  
FONCTIONNEMENT PERMANENT  
PERMANENTE BELEUCHTUNG  
FUNCTIONERING PERMANENT  
FUNCIONAMIENTO PERMANENTE  
PERMANENT FUNKTION  
PERMANENT DRIFT  
STÄNDIG DRIFT  
PERMANENT BRUK  
PERMANENT FUNKTION  
ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ  
持续开着
- X 1 A \* \* \* - - -
- CON DISPOSITIVO DI AUTOTEST  
WITH AN AUTOTEST DEVICE  
AVEC DISPOSITIF AUTOTEST  
MIT EIGENDIAGNOSE-VORRICHTUNG  
MET AUTOTEST SYSTEEM  
CON DISPOSITIVO DE AUTOTEST  
MED ANORDNING TIL AUTOTEST  
MED AUTOTESTINNRETNING  
MED ANORDNING FÖR SJÄLVTEST  
С УСТРОЙСТВОМ САМОТЕСТИРОВАНИЯ  
有自动测试装置
- AUTONOMIA EMERGENZA  
EMERGENCY AUTONOMY  
AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS  
IM NOTFALL AUTONOM  
AUTONOMIE EMERGENCY  
AUTONOMÍA EMERGENCIA  
AUTONOM NØDBELYSNING  
NØDSTYRING  
RÄCKVIDD NÖDLÅGE  
АВТОНОМНОСТЬ ИБП.  
应急照明时间

- APPARECCHIO AUTONOMO  
AUTONOMOUS LUMINAIRE  
APPAREIL AUTONOME  
AUTONOME LEUCHTE  
APPARAAT AUTONOOM  
APARATO AUTÓNOMO  
AUTONOMT APPARAT  
UAVHENGIG ARMATUR  
SJÄLVFÖRSÖRJANDE  
UTRUSTNING  
ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР  
自动灯具
- FUNZIONAMENTO PERMANENTE  
PERMANENT OPERATION  
FONCTIONNEMENT PERMANENT  
PERMANENTE BELEUCHTUNG  
FUNCTIONERING PERMANENT  
FUNCIONAMIENTO PERMANENTE  
PERMANENT FUNKTION  
PERMANENT DRIFT  
STÄNDIG DRIFT  
PERMANENT BRUK  
PERMANENT FUNKTION  
ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ  
持续开着
- X 1 A B \* \* - - -
- CON DISPOSITIVO DI AUTOTEST  
WITH AN AUTOTEST DEVICE  
AVEC DISPOSITIF AUTOTEST  
MIT EIGENDIAGNOSE-VORRICHTUNG  
MET AUTOTEST SYSTEEM  
CON DISPOSITIVO DE AUTOTEST  
MED ANORDNING TIL AUTOTEST  
MED AUTOTESTINNRETNING  
MED ANORDNING FÖR SJÄLVTEST  
С УСТРОЙСТВОМ САМОТЕСТИРОВАНИЯ  
有自动测试装置
- AUTONOMIA EMERGENZA  
EMERGENCY AUTONOMY  
AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS  
IM NOTFALL AUTONOM  
AUTONOMIE EMERGENCY  
AUTONOMÍA EMERGENCIA  
AUTONOM NØDBELYSNING  
NØDSTYRING  
RÄCKVIDD NÖDLÅGE  
АВТОНОМНОСТЬ ИБП.  
应急照明时间
- CON DISPOSITIVO DI RIPOSO A DISTANZA  
WITH A DEVICE FOR REMOTE CONTROLLED STAND-BY MODE  
AVEC DISPOSITIF MODE REPOS A DISTANCE  
MIT FERNGESTEUERTEM RUHEMODUS  
MET SYSTEEM VOOR RUST-MODUS OP AFSTAND  
CON DISPOSITIVO PARA MODO REPOSO A DISTANCIA  
MED FJERNBETJENING STANDBY-MODUS  
MED FJERNTESTINNRETNING  
MED FJÄRRVILÅNORDNING  
С УСТРОЙСТВОМ РЕЖИМА ПОКОЯ.  
配备用于遥控备用模式的装置

- IT Nella progettazione dell'impianto illuminotecnico ed elettrico, determinare le correnti massime ammissibili, considerando i seguenti fattori:
- corrente nominale ammessa dalle morsettiere MAX 9A per cablaggio passante fra moduli;
  - coefficiente di sicurezza per tenere conto delle sovratensioni e contemporaneità;
  - corrente nominale assorbita dai singoli moduli (vedi tabella).
- EN When designing the lighting and electrical systems, work out the maximum permitted current based on the following factors:
- rated current permitted by terminal blocks MAX 9 A for through wiring between modules;
  - safety coefficient to allow for overvoltage and contemporaneity;
  - rated current absorbed by single modules (see table).
- FR Lors de l'étude de projet de l'installation d'éclairage et de l'installation électrique, déterminer les courants maximaux admissibles en tenant compte des facteurs suivants :
- courant nominal MAXI admis par les borniers 9A pour câblage traversant entre modules;
  - coefficient de sécurité tenant compte des surtensions et de la simultanéité;
  - courant nominal absorbé par les différents modules (voir tableau).
- DE Bei der Planung einer Beleuchtungs- und Elektroanlage bestimmen Sie die zulässigen Höchstströme unter Berücksichtigung folgender Faktoren:
- zulässiger Nennstrom von den Klemmenleisten MAX. 9 A für Durchgangsverdrahtung zwischen den Modulen;
  - Sicherheitskoeffizient zur Einbeziehung von Überspannung und Gleichzeitigkeit;
  - von den einzelnen Modulen aufgenommener Nennstrom (siehe Tabelle).
- NL Bij het ontwerpen van de verlichtingstechnische en elektrische installatie moet u de maximaal toegestane stroomtoevoer vaststellen door rekening te houden met de volgende factoren:
- toegestane nominale stroom van de klemmenstroken MAX 9A voor doorlopende bekabeling tussen modules;
  - veiligheidscoëfficiënt om rekening te houden met overspanning en gelijktijdigheid;
  - nominale opgenomen stroom van de enkele modules (zie tabel).
- ES Durante la proyección de la instalación luminotécnica y eléctrica, determinar las corrientes máximas permitidas, en consideración de los factores siguientes:
- corriente nominal permitida por las clemas de conexión MAX 9A para cableado pasante entre módulos;
  - coeficiente de seguridad para considerar sobretensiones y contemporaneidades;
  - corriente nominal absorbida por los módulos individuales (ver tabla).
- DA I projekteringen af det belysningsstekniske og elektriske anlæg, skal man undersøge den maks. tilladte strømstyrke, idet man tager højde for følgende:
- maks. tilladt strømstyrke til klemkasserne MAX 9A ved gennemgående kabelføring mellem modulerne
  - sikkerhedsfaktor for at sikre mod overspænding og samtidighedsfaktor
  - absorberet nominel strømstyrke på de enkelte moduler (se tabellen).
- NO Ved konstruksjon av lys- og elektriske systemer, bestem maksimalt tillatt strøm basert på følgende faktorer:
- nominell strøm tillatt av terminalblokkene MAK. 9 A for gjennomkabling mellom moduler
  - sikkerhetskoeffisiens for å tillate overspenning og aktualitet
  - nominell strøm absorbert av enkeltmoduler (se tabell).
- SV Vid projekteringen av belysningssystemet och det elektriska systemet ska max. tillåten ström fastställas. Ta hänsyn till följande faktorer:
- Tillåten nominell ström från kopplingsnipslinarna MAX 9A för kabelgenomföring mellan moduler.
  - Säkerhetskoefficient för att ta hänsyn till överspänningar och sammanlagringar.
  - Tillförd nominell ström från enskilda moduler (se tabell).
- RU При расчете светотехнической системы и электропроводки определите максимальный допустимый ток с учетом следующих факторов:
- (MANCA UNA PARTE)
  - коэффициент безопасности для учета перенапряжения и одновременного включения;
  - номинальный ток, поглощаемый отдельными модулями (см. таблицу)
- ZH 在照明工程及电学系统的设计过程中，根据以下因素，决定可采用的最大电流。
- 在各个灯具间装配连接镇流器可采用额定电流最大为9A。
  - 安全系数要考虑到超出负荷及同时发生的可能性。
  - 从单个灯具中吸收的额定电流。(参考列表)

IT Nella necessità di sostituire gli alimentatori, richiederli espressamente alla "iGuzzini", che fornirà i ricambi programmati correttamente.

EN Should you need to replace the ballasts, please request these directly from "iGuzzini", who will supply the replacements programmed correctly.

FR Si des ballasts sont à remplacer, commandez-les directement chez "iGuzzini", qui fournira les pièces de rechange dûment programmées.

DE Sollten die Speisegeräte auszuwechseln zu sein, so wenden Sie sich bitte direkt an "iGuzzini". Sie werden von uns die korrekt programmierten Ersatzteile erhalten.

NL Als u de voedingsinrichting zoudt moeten vervangen moet u deze uitsluitend bij het bedrijf "iGuzzini" bestellen, die u de onderdelen kan leveren die op de juiste wijze zijn geprogrammeerd.

ES En caso de que fuera necesario sustituir los alimentadores contactar directamente "iGuzzini" para recibir repuestos programados correctamente.

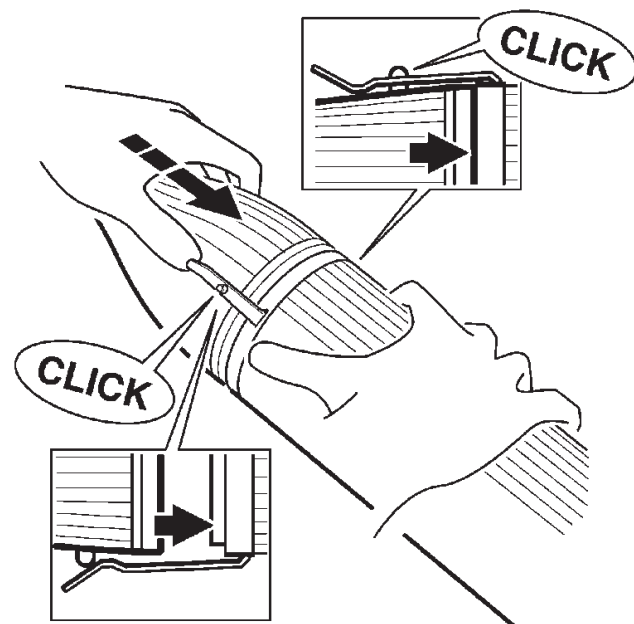
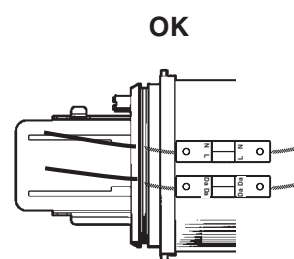
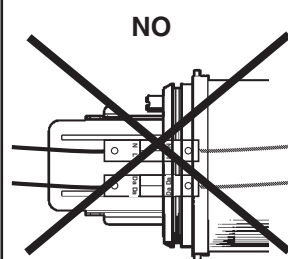
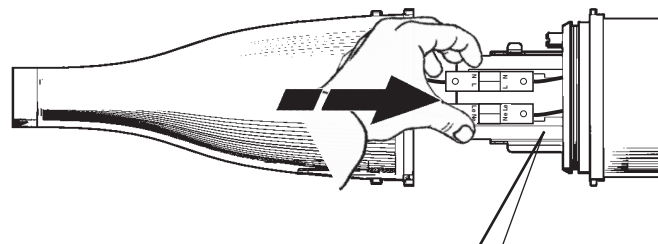
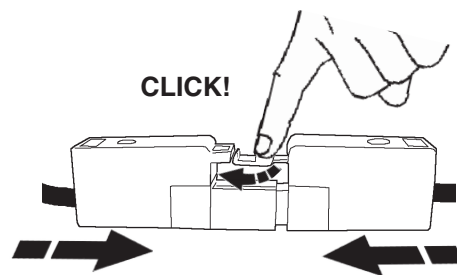
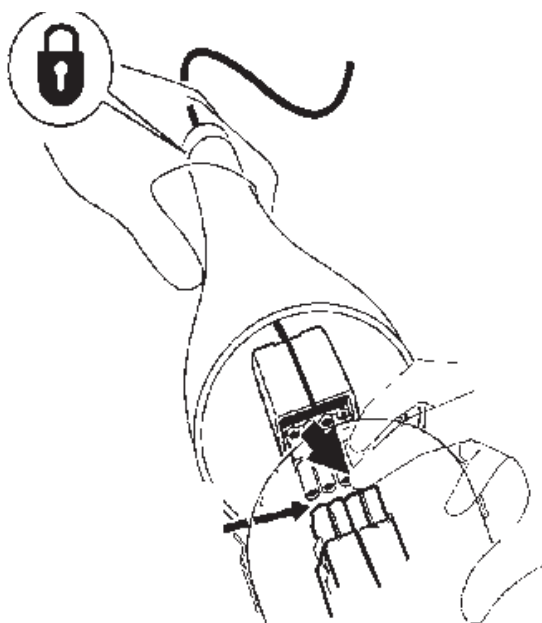
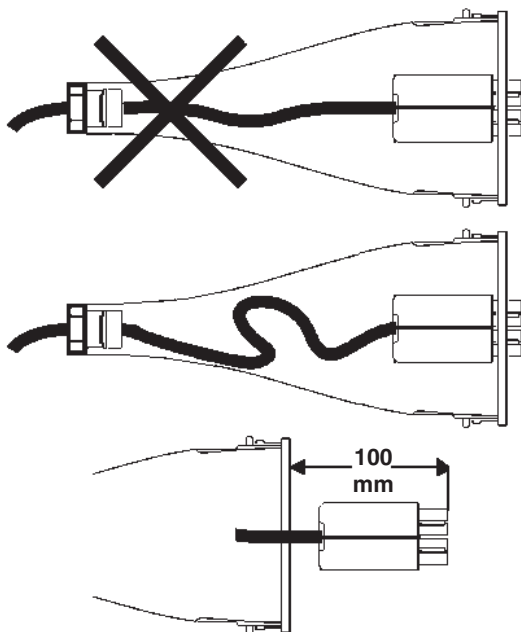
DA Hvis der er behov for at udskifte ballasterne, skal man rette henvendelse til "iGuzzini", der kan levere korrekt programmerede udskiftningsdele.

NO Ved behov for å skifte ut transformatorene, be spesielt "iGuzzini" om dem, som vil yte korrekt programmerede reservedeler.

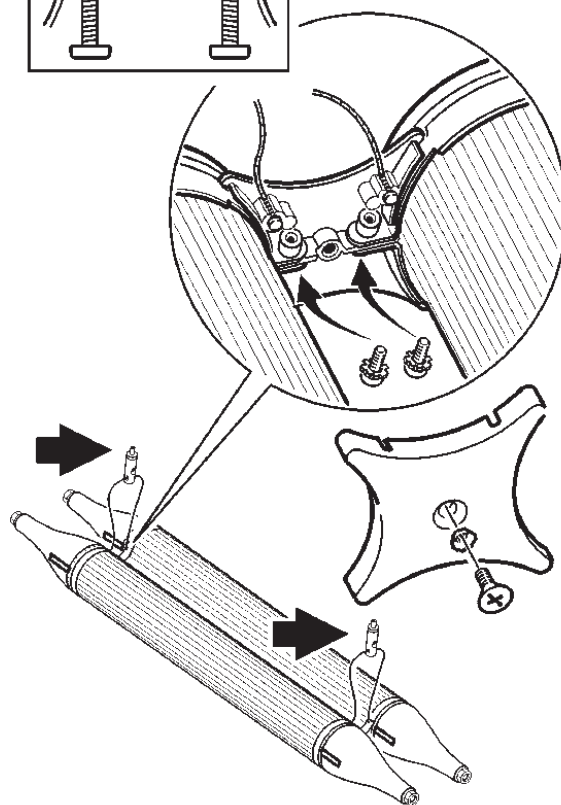
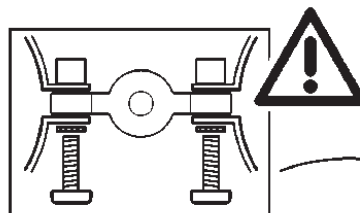
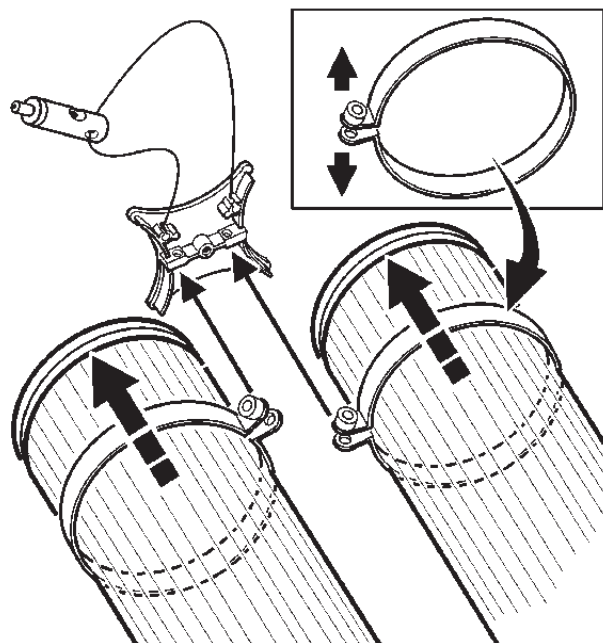
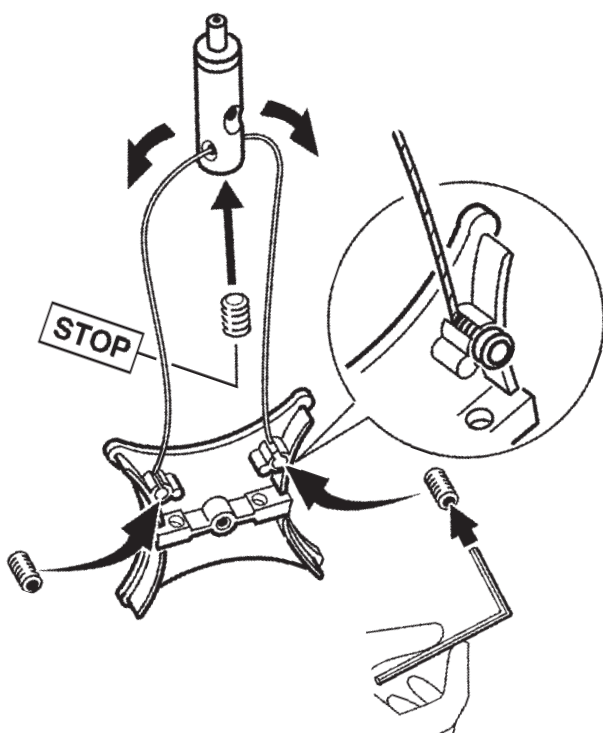
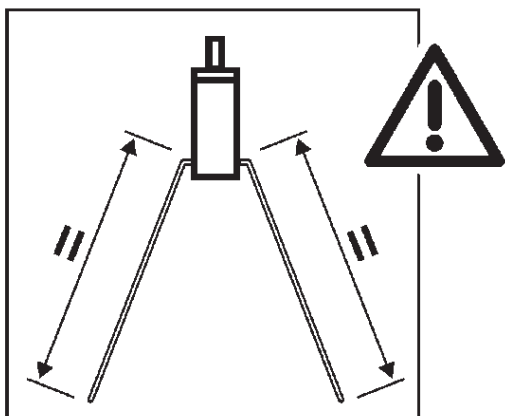
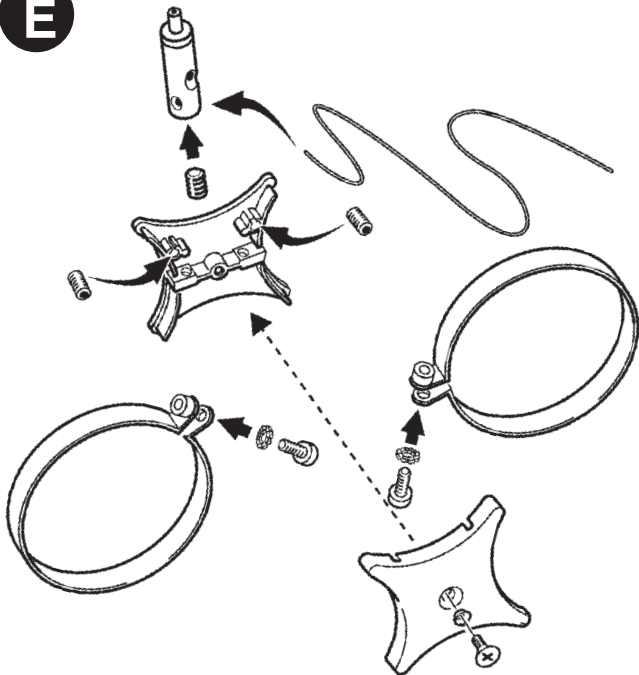
SV Om det är nödvändigt att byta ut förkopplingsdonet, ska dessa beställas från "iGuzzini" som tillhandahåller korrekta reservdelar.

RU При необходимости заменить блоки питания заказывайте их только в Компании «iGuzzini», поставляющей зап. части, настроенные надлежащим образом.

ZH 如果要替换供电单元，应直接和“iGuzzini”公司联系，他们将提供正确的替换配件。

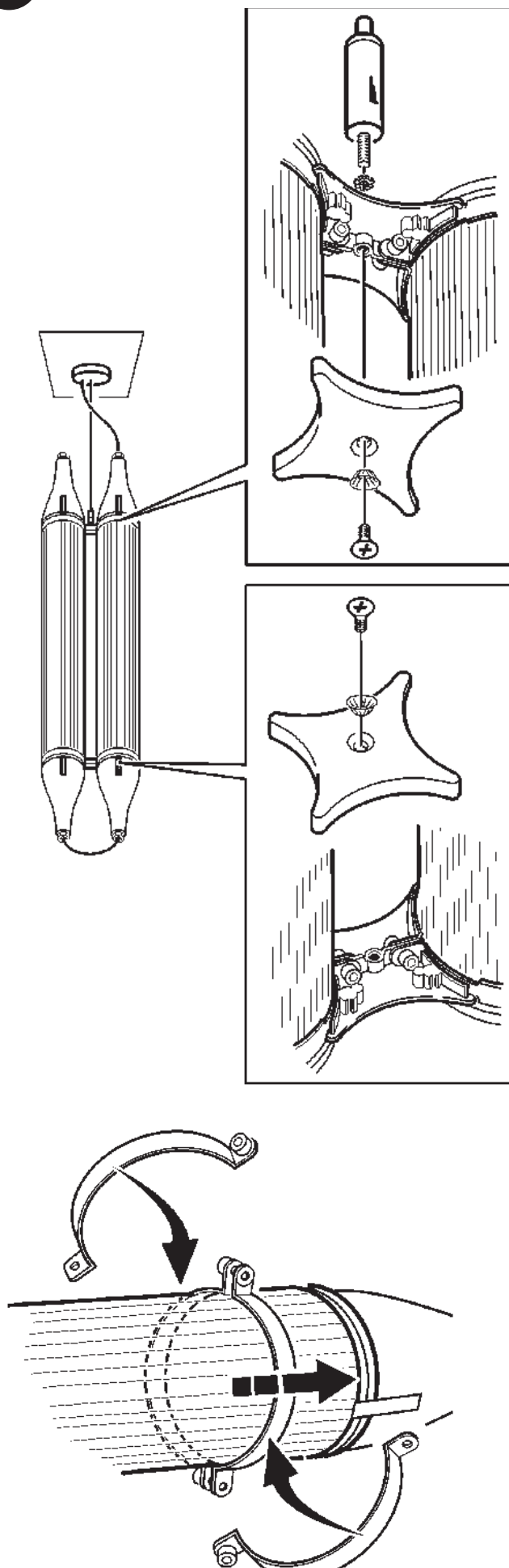


E

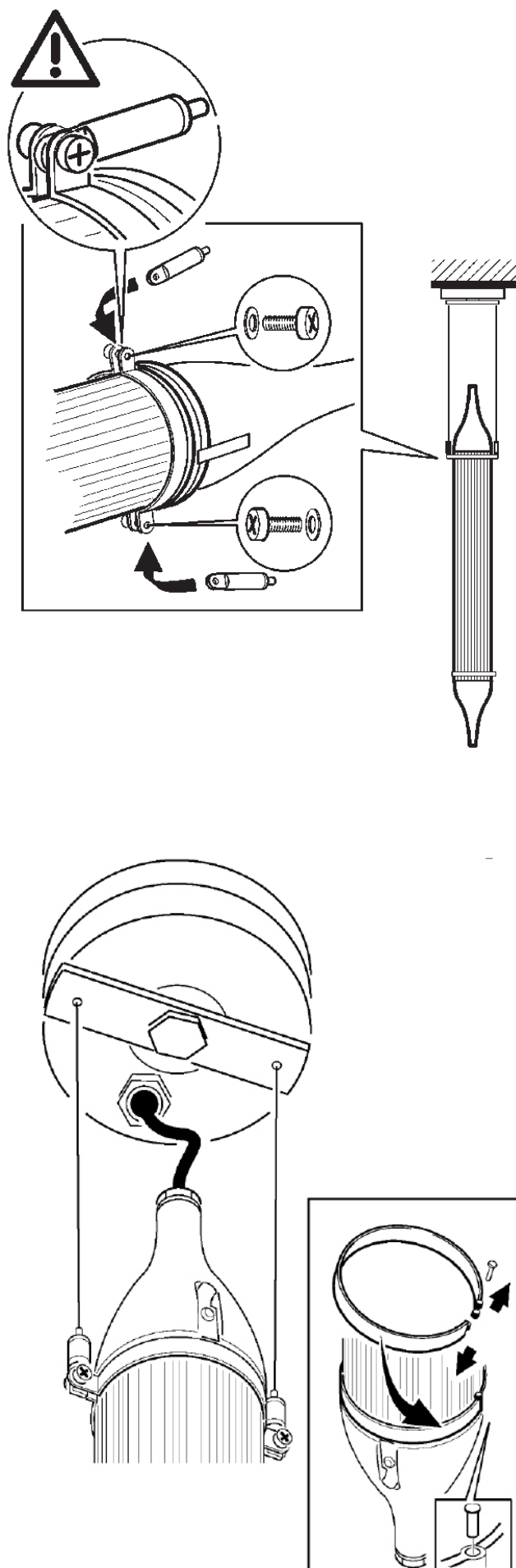


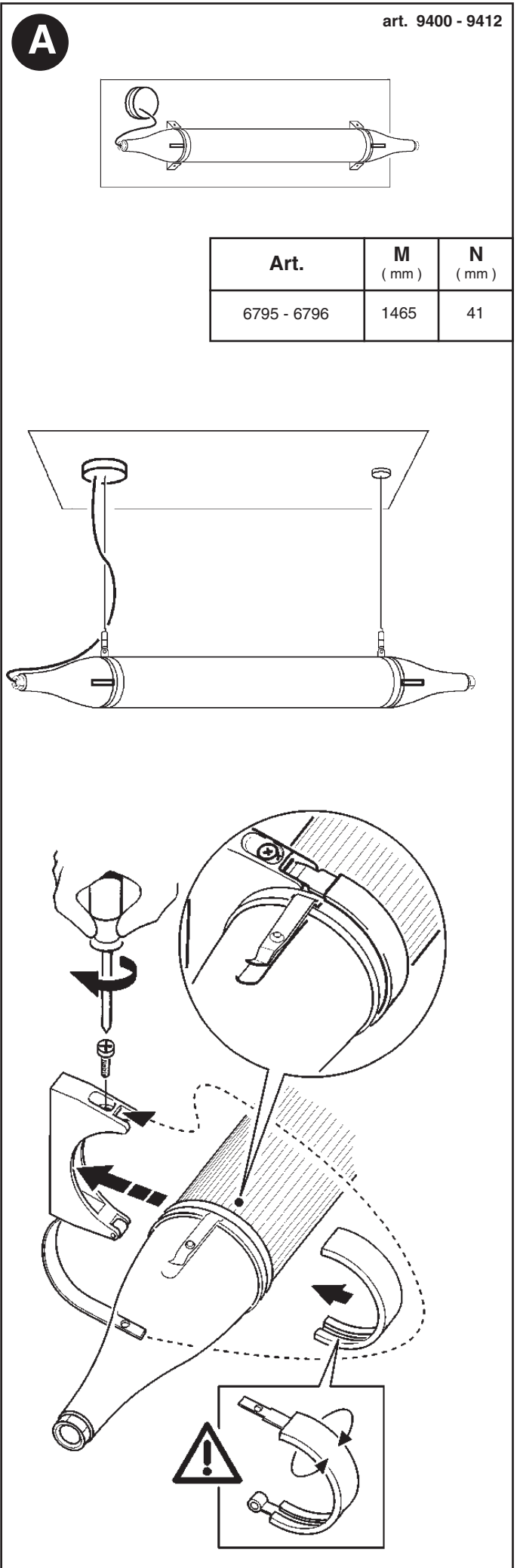
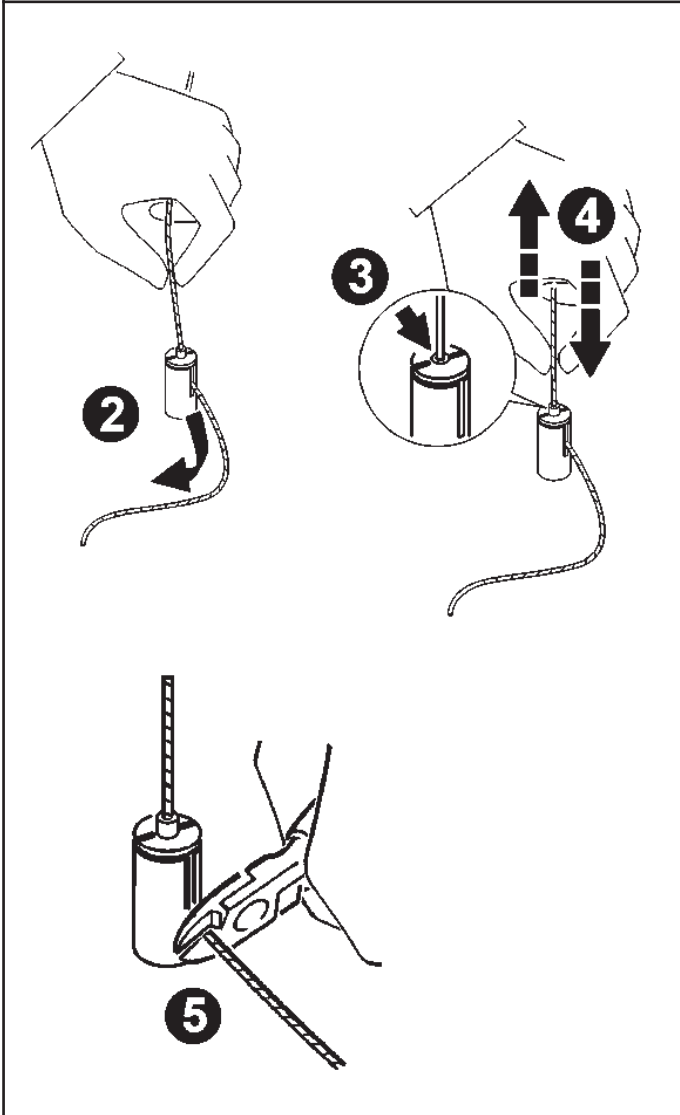
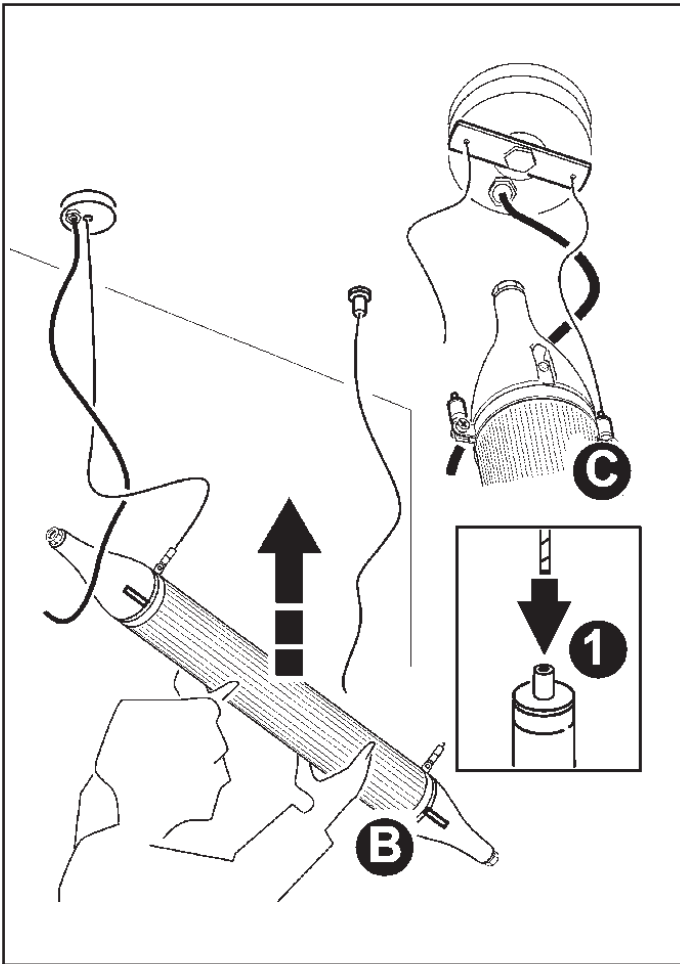


**D**



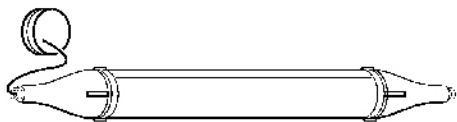
**C**



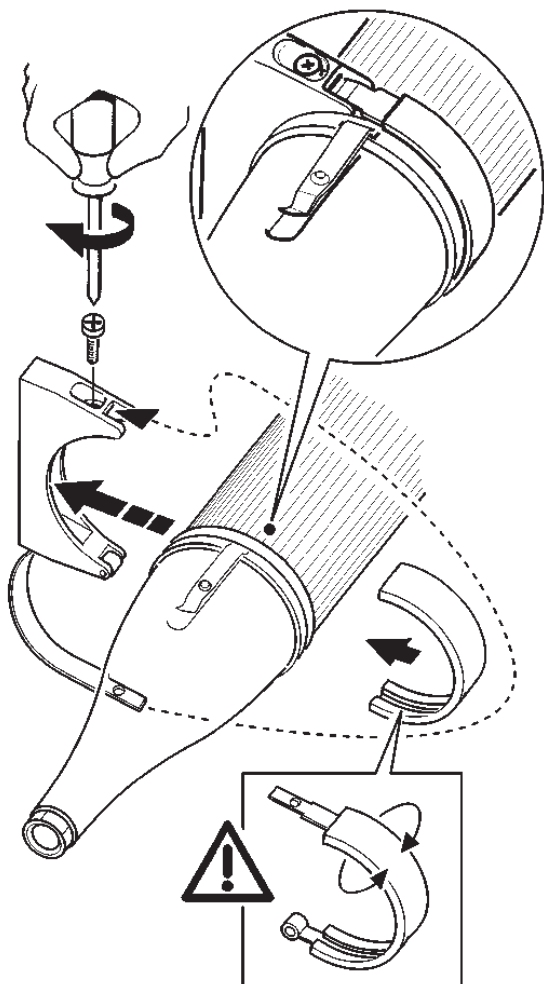
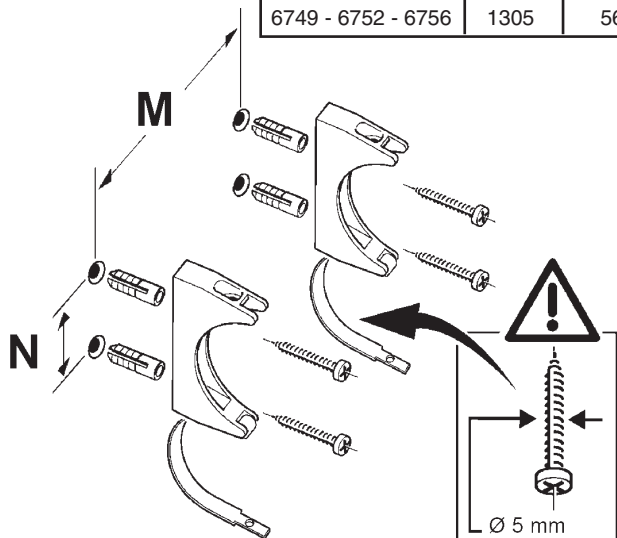


A

art. 9499 - 9619



Art.	M ( mm )	N ( mm )
6736 - 6739 - 6741 6743 - 6745	1005	26
6737 - 6740 - 6742 6744 - 6746	1305	26
6738	705	26
6748 - 6750 - 6751 6753 - 6755	1005	56
6749 - 6752 - 6756	1305	56



STATO DEL LED - LED STATUS  
ETAT DIODE - LED-ZUSTAND  
STAAT VAN DE LED - ESTADO DEL  
LED-LED STATUS - LED-STATUS - LYSDI-  
ODENS LÅGE-  
СОСТОЯНИЕ СИДа - LED状态

SIGNIFICATO - MEANING  
EXPLICATION - BEDEUTUNG  
BETEKENIS - SIGNIFICADO-BETYDNING -  
BETÝDNING - BETYDELSE-  
ОБОЗНАЧАЕТ - 含义说明

VERDE - Acceso continuo  
GREEN - Constantly on  
VERT - En allumage continu  
GRUN - Dauerlicht  
GROEN - Onafgebroken aan  
VERDE - Encendido continuo  
GRØN - Lyser fast  
GRØNN - Kontinuerlig tent  
GRÖN - tänd  
ЗЕЛЁНЫЙ - Стабильно включен  
绿色 - 不间断点亮

Funzionamento regolare  
Normal operation  
Fonctionnement normal  
Ordnungsgemäße Funktionsweise  
Normale functionering  
Funcionamiento regular  
Regelmæssig funktionstilstand  
Normal drift  
Korrekt funktion  
Исправная работа  
正常操作

POTENZA  
LAMPADA  
LIGHT  
POWER  
PUISSAN-  
CE DE LA  
LAMPE  
LAMPENLEI-  
STUNG  
VERMO-  
GENLAMP  
POTENCIA  
LAMPARA  
LAMPEEF-  
FEKT  
LAMPENS  
STYRKE  
LAMPEF-  
FEKT  
МОЩНОСТЬ  
ЛАМПЫ  
照明电源

FLUSSO LUMINOSO IN EMERGENZA  
EMERGENCY LIGHT FLOW  
FLUX LUMINEUX EN ECLARAGE DE SECOURS  
LICHTSTROMBEINOTBETRIEB  
LICHTSTROOMBIJNOOD  
FLUJO LUMINOSO EN MODO EMERGENCIA  
NØDLYSSTRØM  
LYSFLY VED NØDLYS  
LJUSFLÖDE I NØDLÅGE  
СВЕТОВОЙ ПОТОК В РЕЖИМЕ ИБП  
应急照明光束

η ( lumen )

TEMPO DI RICARICA  
RECHARGE TIME  
TEMPS DE RECHARGEMENT  
AUFLADEZEIT  
OPLAINGSDUUR  
TIEMPO DE REACUMULACION  
OPLADNINGSTID  
LADETID  
LADDNINGSTID  
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПОДЗАРЯДКИ  
再充电时间

W

DURATA DI SCARICA - DISCHARGE TIME - TEMPS DE DECHARGEMENT  
ENTLADENZEIT - ONTLADINGSDUUR - TIEMPO DE DESCARGA  
AFLADNINGSVARIGHED - VARIGHET VED BRUK - URLADNINGSTID  
Продолжительность разряда - 放电时间

ART.	(W)	(lm)	EN 60598 - 2 - 22	h
6795	36	4611	24h	3
6796	36	4464	554	
6795	36	4611	536	1,5
6795	36	4611	12h	
6796	36	4464	570	
6796	36	4464	551	

IT I valori del flusso luminoso nominale indicati in tabella, sono stati rilevati sugli apparecchi di illuminazione di emergenza, come prescritto dalla norma EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).

EN The rated luminous flux values indicated in the table were measured on the emergency lighting fittings in accordance with the provisions set forth in standard EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).

FR Les valeurs du flux lumineux nominal indiquées dans le tableau ont été relevées sur les appareils d'éclairage de secours, comme prescrit par la norme N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).

DE Die in der Tabelle angegebenen Nennlichtstrom-Werte wurden gemäß den Anforderungen der Norm EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04) an den Notleuchten erfasst.

NL De waarden van de nominale lichtstroom die zijn aangegeven in de tabel zijn opgenomen op de apparaten voor noodverlichting, zoals voorgeschreven door de normen N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).

ES Los valores del flujo luminoso nominal indicados en la tabla, fueron medidos en los aparatos de iluminación de emergencia, de acuerdo con la norma N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).

DA Værdierne for den nominelle lysstrøm, som angivet i tabellen, er målt på nødbelysningsarmaturer, som foreskrevet i standarden EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).

NO Den nominelle lysstrømmen som indikeres i tabellen ble målt på nødlysenheter i overensstemmelse med punktene fremsatt i standarden N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).

SV De nominella ljusflödesvärdena som anges i tabellen har uppmätts på nödbelysningsutrustning, som föreskrivs i standard EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).

RU Значения номинального светового потока, указанные в таблице, были измерены в аварийных осветительных приборах согласно нормативу EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).

ZH 表内額定的光通量值依据N 60598 - 2 - 22标准里的规定在紧急照明配件上测量。



IT Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 48 ore.  
N.B.: L'accumulatore al nichel - metalidrato ha una durata di 4 anni a partire dalla data di fabbricazione riportata sullo stesso, va comunque sostituito quando non garantisce più le prestazioni dichiarate.

EN In order to achieve the greatest light output of the emergency device, the battery must be subjected to an initial charge period of 48 hours.

N.B.: The nickel-metal hydride battery lasts for 4 years starting from its manufacturing date (shown). It should nevertheless be replaced as soon as it can no longer guarantee the stated performance.

FR Pour obtenir un maximum de rendement lumineux de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à un premier chargement pendant 48 heures.

N.B.: L'accumulateur au Nickel-hydrure-métallique a une durée de vie de 4 ans à partir de la date de fabrication indiquée, il faut le remplacer à partir du moment où il n'assure plus les performances déclarées.

DE Für eine maximale Lichtausbeute bei Notstromversorgung muss der Akku eine erste Ladezeit von 48 Stunden erhalten.

N.B.: Der Nickel-Metallhydrid -Akkumulator mit einer auf dem Akkumulator aufgedruckten Lebensdauer von 4 Jahren ab Fabrikationsdatum muss aber dennoch ausgetauscht werden, sobald er die angegebenen Leistungen nicht mehr erbringen kann.

NL Om een optimaal rendement van de noodverlichting te bereiken is het noodzakelijk de accu de eerste keer minstens 48 uur op te laden.

N.B.: De nikkel metaalhydride accu heeft een levensduur van 4 jaar vanaf de fabricagedatum die op het apparaat zelf staat aangegeven. Hij dient in ieder geval te worden vervangen als hij niet meer presteert zoals beschreven.

ES Para obtener el máximo rendimiento luminoso de la luz de emergencia es necesario que el acumulador esté sometido a una primera carga de 48 horas.

N.B.: El acumulador al níquel metal hidrato tiene una duración de 4 años a partir de la fecha de fabricación indicada y debe en todo caso sustituirse cuando ya no garantiza las prestaciones declaradas.

DA For at opnå de bedst mulige lyseffekt ved nødlys, skal akkumulatoren oplades i 48 timer ved første opladning.

N.B.: En Nikkel Metal Hydrid akkumulator har en varighed på 4 år fra den fremstillingsdato, der står på den. Den skal dog udskiftes, når den ikke længere overholder den angivne ydeevne.

NO For å oppnå høyeste lyseffekt på nødinnretningen, må batteriet innledningsvis lades opp i 24 timer.

N.B.: nikkel "Ni-MH"-batterier varer i 4 år og starter fra produksjonsdato (vist). Det skal likevel erstattes så snart det ikke lenger garanterer den oppgitte ytelsen.

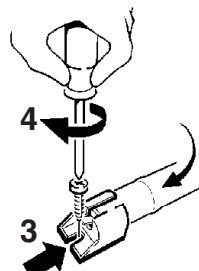
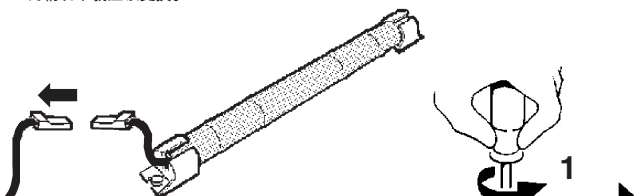
SV För att erhålla max. belysningsseffekt för nödlampan, är det nödvändigt att batteriet laddas i 48 timmar den första gången.

OBS! Nickel – metallhydridbatteriet har en livslängd på 4 år från och med tillverkningsdatumet som anges på batteriet. Batteriet ska dock bytas ut när den deklarerade kapaciteten inte längre kan garanteras.

RU Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятора должен быть поставлен на первую подзарядку на 48 часов.

Срок службы никель - металл-гидридного аккумулятора составляет 4 года с даты его выпуска, указанной на самом аккумуляторе.

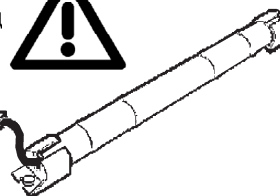
ZH 为了使得应急照明灯能够得到最大光亮度，蓄电池需要先充电48小时。  
注意事项：“镍氢”蓄电池从出厂之日起有4年的使用寿命，当然在所申报的性能不能保证的情况下就应该更换。



CAVO ROSSO  
RED CABLE  
CABLE ROUGE  
ROTES KABEL  
RODE KABEL  
CABLE ROJO  
RØD LEDNING  
RØD KABEL  
RÖD KABEL

CAVO NERO  
BLACK CABLE  
CABLE NOIRE  
SCHWARZE KABEL  
ZWARTE KABEL  
CABLE NEGRO  
SORT LEDNING  
SVART KABEL  
SVART KABEL  
ЧЕРНЫЙ ПРОВОД  
黑色电缆

КРАСНЫЙ ПРОВОД  
红色电缆



Ni - Mh



Ni - Mh

IT Non disperdere l'accumulatore nell'ambiente, riportalo nell'apposito contenitore.

EN Do not discard the accumulator in the environment; put it in the special container.

FR N'abandonnez pas l'accumulateur usagé dans la nature, déposez-le dans un conteneur prévu pour sa collecte.

DE Belasten Sie mit dem ausgedienten Akku nicht die Umwelt, sondern entsorgen Sie ihn gemäß der örtlichen Vorschriften.

NL Gooi de accu niet zomaar weg, maar plaats hem in de hiervoor bestemde bak.

ES No arroje el acumulador en el ambiente, vuelva a colocarlo en su recipiente.

DA Akkumulatoren skal smides ud i særlige affaldscontainere.

NO Ikke kast akkumulatoren i miljøet, legg den i spesialbeholderen.

SV Släng inte batteriet i miljön. Batteriet ska slängas i därtill avsedd behållare.

RU Утилизация аккумулятора должна производиться только в специальном контейнере.

ZH 不要将蓄电池随便废弃，应将其放入专门的收集容器中。

# SOSTITUZIONE DEL LED REPLACING THE LED REPLACEMENT DE LA LED AUSTAUSCHEN DER LED VERVANGEN VAN DE LED REEMPLAZO DEL LED UDSKIFTNING AF LYSDIODE BYTE AV LYSDIOD UTSKIFTING AV DEN LYSEMITTERENDE DIODEN

Замена светодиода  
发光二极管替换

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

ZH 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini。



- IT** Il prodotto è protetto alle sovratensioni di modo comune e differenziale secondo i valori riportati nella scheda tecnica di prodotto, consultabile nel sito [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), e risponde alle normative EN61000-4-5. Inserire SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) in presenza di reti non adeguatamente protette, secondo le normative impiantistiche nazionali vigenti in ciascun paese. Fare riferimento alla guida CEI 34-156
- EN** The product is protected against common and differential mode surges in compliance with the values stipulated in the product's technical sheet that can be viewed on the [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) website and complies with the EN61000-4-5 standard. Enable the SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) if networks are used that are not adequately protected according to the national system standards in force in the country in question. Refer to the CEI 34-156 guide.
- FR** Le produit est protégé des surtensions de mode commun et différentiel selon les valeurs indiquées sur la fiche technique, à consulter sur le site [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), et est conforme aux normes EN61000-4-5. Installer un SPD (SURGE PROTECTION DEVICE/dispositif de protection contre les surtensions) en présence de réseaux insuffisamment protégés, selon les normes nationales en matière d'installations en vigueur dans chaque pays. Veuillez consulter le guide CEI 34-156.
- DE** Das Produkt besitzt einen Gleichtakt- und Gegentakt-Überspannungsschutz in der auf dem technischen Datenblatt angegebenen Höhe. Dieses finden Sie auf der Website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Der Überspannungsschutz entspricht den Vorschriften EN61000-4-5. Setzen Sie den SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) gemäß den geltenden nationalen Vorschriften des Einbauortes bei nicht ausreichend geschützten Netzen ein. Beziehen Sie sich dabei auf die Richtlinie CEI 34-156.
- NL** Het product wordt beschermd tegen normale en differentiële overspanning volgens de waarden van het technische productblad dat geraadpleegd kan worden op de website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Het product is samsvar med de norm EN61000-4-5. SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) aanbrengen in het geval van onvoldoende beschermde netwerken, overeenkomstig de nationale wetten met betrekking tot installaties die in elk land van toepassing zijn. Raadpleeg de gids IEC 34-156.
- ES** El producto se ha protegido contra las sobretensiones de modo común y diferencial de acuerdo con los valores indicados en la ficha técnica de producto que se puede consultar en la página web [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) y es conforme con las normas EN61000-4-5. Introducir SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) en presencia de redes sin la protección adecuada, según lo establecido por las normas nacionales de cada país aplicables en materia de instalaciones. Consultar la guía CEI 34-156.
- DA** Produktet er beskyttet mod overspænding på almindelig og differentiell vis i henhold til de anførte værdier i produkt databladet, som kan konsulteres på webstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og overholder bestemmelserne i EN61000-4-5. Indsæt SPD (SURGE PROTECTION DEVICE - OVERSPÆNDINGSSIKRING) hvis netværket ikke er udstyret med en passende beskyttelse, i overensstemmelse med de gældende forskrifter for anlæg i brugslandet. Jfr.IEC-vejledning 34-156.
- NO** Produktet er beskyttet mot overspenning på vanlig måte og med differensialbryter, i henhold til verdiene som er angitt i det tekniske kortet til produktet, se nettstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og er i samsvar med standarden EN61000-4-5. Installer SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) ved nett som ikke har egnet beskyttelse, i henhold til de nasjonale standardene som gjelder i hvert enkelt land. Se retningslinjene CEI 34-156.
- SV** Produkten är skyddad mot överspänning i gemensamt och differentiellt läge, i enlighet med värdena som återges i produktens tekniska datablad som finns på webbplatsen [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Produkten är överensstämmande med standard SS-EN61000-4-5. Koppla in SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) om det förekommer nätverk som inte är korrekt skyddade, i enlighet med nationella systemstandarder som är gällande i respektive land. Se CEI-guide 34-156.
- RU** Продукт защищён от превышения обычного и дифференциального напряжения в соответствии со значениями, приведёнными в технических характеристиках продукта, указанных на сайте [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), и отвечает требованиям стандарта EN61000-4-5. При использовании сети без надлежащей защиты установите ограничитель перенапряжений в соответствии с требованиями действующих норм. Смотрите руководство CEI 34-156.
- ZH** 根据产品技术表（可到网站[www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com)查阅）中所示的值，该产品可防止共模和差分过电压，并符合EN61000-4-5法规。根据各国现行的国家线路系统法规，在网络不具备充分保护的情况下插入SPD（浪涌保护装置）。请参考CEI 34-156指南。

المنتج محمي ضد الجهد المفرط العام والتفاضلي وفقاً للقيم المدونة في ورقة بيانات المنتج، المتاحة للاستشارة على الموقع [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) والتي تتوافق مع معايير التوجيه 5-4-EN61000. أدخل SPD (جهاز الحماية من زيادة التيار) في حالة وجود الشبكات الغير محمية بشكل كاف وفقاً للوائح الأجهزة الوطنية السارية في كل بلد. راجع الدليل 34-CEI 156

AR



- IT** Il prodotto è protetto alle sovratensioni di modo comune e differenziale secondo i valori riportati nella scheda tecnica di prodotto, consultabile nel sito [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), e risponde alle normative EN61000-4-5. Inserire SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) in presenza di reti non adeguatamente protette, secondo le normative impiantistiche nazionali vigenti in ciascun paese. Fare riferimento alla guida CEI 34-156
- EN** The product is protected against common and differential mode surges in compliance with the values stipulated in the product's technical sheet that can be viewed on the [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) website and complies with the EN61000-4-5 standard. Enable the SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) if networks are used that are not adequately protected according to the national system standards in force in the country in question. Refer to the CEI 34-156 guide.
- FR** Le produit est protégé des surtensions de mode commun et différentiel selon les valeurs indiquées sur la fiche technique, à consulter sur le site [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), et est conforme aux normes EN61000-4-5. Installer un SPD (SURGE PROTECTION DEVICE/dispositif de protection contre les surtensions) en présence de réseaux insuffisamment protégés, selon les normes nationales en matière d'installations en vigueur dans chaque pays. Veuillez consulter le guide CEI 34-156.
- DE** Das Produkt besitzt einen Gleichtakt- und Gegentakt-Überspannungsschutz in der auf dem technischen Datenblatt angegebenen Höhe. Dieses finden Sie auf der Website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Der Überspannungsschutz entspricht den Vorschriften EN61000-4-5. Setzen Sie den SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) gemäß den geltenden nationalen Vorschriften des Einbauortes bei nicht ausreichend geschützten Netzen ein. Beziehen Sie sich dabei auf die Richtlinie CEI 34-156.
- NL** Het product wordt beschermd tegen normale en differentiële overspanning volgens de waarden van het technische productblad dat geraadpleegd kan worden op de website [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Het product is samsvar med de norm EN61000-4-5. SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) aanbrengen in het geval van onvoldoende beschermde netwerken, overeenkomstig de nationale wetten met betrekking tot installaties die in elk land van toepassing zijn. Raadpleeg de gids IEC 34-156.
- ES** El producto se ha protegido contra las sobretensiones de modo común y diferencial de acuerdo con los valores indicados en la ficha técnica de producto que se puede consultar en la página web [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) y es conforme con las normas EN61000-4-5. Introducir SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) en presencia de redes sin la protección adecuada, según lo establecido por las normas nacionales de cada país aplicables en materia de instalaciones. Consultar la guía CEI 34-156.
- DA** Produktet er beskyttet mod overspænding på almindelig og differentiell vis i henhold til de anførte værdier i produkt databladet, som kan konsulteres på webstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og overholder bestemmelserne i EN61000-4-5. Indsæt SPD (SURGE PROTECTION DEVICE - OVERSPÆNDINGSSIKRING) hvis netværket ikke er udstyret med en passende beskyttelse, i overensstemmelse med de gældende forskrifter for anlæg i brugslandet. Jfr.IEC-vejledning 34-156.
- NO** Produktet er beskyttet mot overspenning på vanlig måte og med differensialbryter, i henhold til verdiene som er angitt i det tekniske kortet til produktet, se nettstedet [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), og er i samsvar med standarden EN61000-4-5. Installer SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) ved nett som ikke har egnet beskyttelse, i henhold til de nasjonale standardene som gjelder i hvert enkelt land. Se retningslinjene CEI 34-156.
- SV** Produkten är skyddad mot överspänning i gemensamt och differentiellt läge, i enlighet med värdena som återges i produktens tekniska datablad som finns på webbplatsen [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com). Produkten är överensstämmande med standard SS-EN61000-4-5. Koppla in SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) om det förekommer nätverk som inte är korrekt skyddade, i enlighet med nationella systemstandarder som är gällande i respektive land. Se CEI-guide 34-156.
- RU** Продукт защищён от превышения обычного и дифференциального напряжения в соответствии со значениями, приведёнными в технических характеристиках продукта, указанных на сайте [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com), и отвечает требованиям стандарта EN61000-4-5. При использовании сети без надлежащей защиты установите ограничитель перенапряжений в соответствии с требованиями действующих норм. Смотрите руководство CEI 34-156.
- ZH** 根据产品技术表（可到网站[www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com)查阅）中所示的值，该产品可防止共模和差分过电压，并符合EN61000-4-5法规。根据各国现行的国家线路系统法规，在网络不具备充分保护的情况下插入SPD（浪涌保护装置）。请参考CEI 34-156指南。

المنتج محمي ضد الجهد المفرط العام والتفاضلي وفقاً للقيم المدونة في ورقة بيانات المنتج، المتاحة للاستشارة على الموقع [www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com) والتي تتوافق مع معايير التوجيه 5-4-EN61000. أدخل SPD (جهاز الحماية من زيادة التيار) في حالة وجود الشبكات الغير محمية بشكل كاف وفقاً للوائح الأجهزة الوطنية السارية في كل بلد. راجع الدليل 34-CEI 156

AR



iGuzzini	2.511.626.03 IS08551/03	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность	电源电流	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数
	ART.	A	λ	
	6787	0,131	>0,95	
	6789			
	6791			
	6793			
	6788	0,161		
	6790			
	6792			
	6794			
6795	0,171			
6796				

iGuzzini	2.511.626.03 IS08551/03	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数
	ART.	A	λ	
6787	0,131	>0,95		
6789				
6791				
6793				
6788	0,161			
6790				
6792				
6794				
6795	0,171			
6796				

iGuzzini	2.511.626.03 IS08551/03	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数
	ART.	A	λ
6787	0,131	>0,95	
6789			
6791			
6793			
6788	0,161		
6790			
6792			
6794			
6795	0,171		
6796			

iGuzzini	2.511.626.03 IS08551/03	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数
	ART.	A	λ
6787	0,131	>0,95	
6789			
6791			
6793			
6788	0,161		
6790			
6792			
6794			
6795	0,171		
6796			



- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbrek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



<p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione</p> <p>GB Instructions on luminaire cleaning operations</p> <p>F Instructions pour le nettoyage du luminaire</p> <p>D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte</p> <p>NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur</p> <p>E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado</p> <p>DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet</p> <p>N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet</p> <p>S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen</p> <p>RUS Инструкции по чистке осветительного прибора</p> <p>CN 照明装置清洁说明</p>			
<p>Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiar el aparato Rengør armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置</p> 	<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheden Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘</p> 	<p>Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vaske den eksterne lysenheden Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头</p> 
<p>Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheden Ta bort optiken Снять линзы 取下光头</p> 	<p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部</p> 	<p>Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstill linsen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprov funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试</p> 

<p><b>I</b> Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</p> <p><b>GB</b> Instructions on end-of-life and component disposal</p> <p><b>F</b> Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</p> <p><b>D</b> Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</p> <p><b>NL</b> Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</p> <p><b>E</b> Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</p> <p><b>DK</b> Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</p> <p><b>N</b> Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</p> <p><b>S</b> Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</p> <p><b>RUS</b> Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</p> <p><b>CN</b> 寿命期结束与零件废弃处置说明</p>			
<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strömtillførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscen- trum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløver materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsam- lingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			